



## TRANSLATING

### TESTI LETTERARI ITALIANI IN TRADUZIONE LATINA

Facoltà di Lettere e Filosofia, IV piano, Aula C

18 Gennaio 2024

Discussant **Anja Wolkenhauer**

14.30-15.00 **Francesco Lucioli**

*Introduzione ai lavori: tradurre dal volgare  
in latino attraverso i secoli*

15.00-15.30 **Giacomo Comiati**

*Petrarca in latino.  
Tradurre il Canzoniere nel XVI secolo*

15.30-16.00 **Erika Amorino**

*La traduzione latina della Lauda Maria Vergine  
Bella di Leonardo Giustinian (1388-1446)*

16.00-16.30 Discussione

16.30-16.45 Pausa

16.45-17.15 **Julia Heideklang**

*Translations and Re-Creations of Machiavellian  
Thought in Latin: Il Principe (1513) and  
its Multiple Translation Processes*

17.15-17.45 **Giulia Mari**

*Le latinizzazioni della Gerusalemme liberata  
tra XVI e VIII secolo*

17.45-18.15 Discussione

20.00 Cena

19 Gennaio 2024

Discussant **Corrado Viola**

9.00-9.30 **Fernando Cioni**

*Italianate Plays on Early Modern English  
University Stages*

9.30-10.00 **Giuseppe Eugenio Rallo**

*L'intricato sentiero della traduzione culturale e  
letteraria: Il Pastor Fido di Guarini in latino*

10.00-10.30 **Marco Leone**

*Tradurre in latino poesie del Seicento: il caso  
delle Versiones di Girolamo Cicala (1649)*

10.30-11.00 Discussione

11.00-11.15 Pausa

11.15-11.45 **Ludovica Saverna**

*"Humanae litterae Latine redditae". Il mondo  
latino della Compagnia di Gesù tra XVIII e XIX  
secolo e una traduzione inedita di Vincenzo Monti*

11.45-12.15 **Luca Costa**

*Leopardi in latino.  
Una valutazione critica*

12.15-13.00 Discussione e tavola rotonda con

**Maria Cristina Figorilli, Andrea Severi,  
Elisa Tinelli**

Convegno internazionale organizzato da Francesco Lucioli e Giacomo Comiati  
nell'ambito del Progetto Grande di Ateneo 2022 "TransLATING" (P.I. Francesco Lucioli)